

ELŐTERJESZTÉS
a Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Képviselő-testületének ülésére

Tárgy: „Bolgárok Nyugat-Európában a középkorban” című történelmi előadás költségeinek elfogadása

Tisztelt Képviselő-testület!

A XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat kiemelt feladatának tekinti a bolgár történelem és kulturális örökség megismertetését, valamint a bolgár nemzeti identitás erősítését szolgáló ismeretterjesztő és kulturális programok támogatását. Ezen célkitűzés keretében 2026. november 19-én a Bolgár Kulturális Intézetben kerül megrendezésre a „Bolgárok Nyugat-Európában a középkorban” című történelmi előadás. A program célja, hogy a résztvevők átfogóbb ismereteket szerezzenek a bolgárok középkori nyugat-európai jelenlétéről, történelmi kapcsolatairól, valamint az adott korszakban betöltött szerepéről. Az előadás szakmai közreműködője Georgi Vele, az Eötvös Loránd Tudományegyetem Bolgár Tanszékének lektora. A program megvalósításához kapcsolódó előadói költség bruttó 53 000 forint. A költség biztosítása a program szakmai és kulturális értékére, valamint a bolgár történelem és kulturális örökség szélesebb körben történő megismertetésének fontosságára tekintettel indokolt. A fentiek alapján a XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat a „Bolgárok Nyugat-Európában a középkorban” című történelmi előadás megvalósításához kapcsolódó, bruttó 53 000 forint összegű előadói költség biztosítását támogatja. Az Önkormányzat az előadóval megbízási szerződést köt. Kérem a Tisztelt Képviselő-testületet az alábbi határozati javaslatok támogatására.

Határozati javaslat:

A Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy támogatja a 2026. november 19-én, a Bolgár Kulturális Intézetben megrendezésre kerülő „Bolgárok Nyugat-Európában a középkorban” című történelmi előadás megvalósítását. A Képviselő-testület az előadás szakmai közreműködője, Georgi Vele, az Eötvös Loránd Tudományegyetem Bolgár Tanszékének lektora részére fizetendő bruttó 53 000 forint összegű előadói költség biztosítását jóváhagyja és az előadóval megbízási szerződést köt. A Képviselő-testület felkéri az elnököt a program megvalósításához szükséges intézkedések megtételére, valamint a kapcsolódó megállapodás és pénzügyi dokumentumok aláírására. Az összeget az Önkormányzat a 2026. évi költségvetés terhére biztosítja.

(Döntéshozatal módja: egyszerű többség)

Budapest, 2026. szeptember 25.


Tűi Anelia
elnök

Melléklet: Megállapodási szerződés-Georgi Vele

Megbízási szerződés

amely létrejött egyrészről,

Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat

(székhelye: 1126 Budapest Böszörményi út 23-25., képviseli: Túű Anelia elnök, adószáma: 15843843-1-43, törzskönyvi nyilvántartási szám: 735759), mint megbízó (a továbbiakban: **Megbízó**)

másrészről, **Georgi Velez**, mint megbízott (a továbbiakban: Megbízott)

- a továbbiakban együttesen: Felek - között, alulírott napon és helyen, az alábbiak szerint.

Felek rögzítik, hogy Megbízó Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének a számú határozata értelmében, a „Bolgárok Nyugat-Európában a középkorban” című történelmi előadás céljából az alábbi szerződést kötik:

1. Jelen szerződés alapján Megbízó megbízza Megbízottat a „Bolgárok Nyugat-Európában a középkorban” című történelmi előadás megtartására, 2026. november 19-i határidővel. Megbízott a tevékenységet személyesen köteles ellátni, helyettesítő személy igénybevételeire nem jogosult.

Megbízott kijelenti, hogy a megbízás teljesítéséhez szükséges ismeretekkel rendelkezik.

2. Felek rögzítik, hogy Megbízó az előadáshoz szükséges feltételeket a Megbízott biztosítja, és azt a Megbízott elfogadja.

Megbízott feladatát a szerződés hatályba lépésétől köteles végezni.

3. A megbízást a Megbízó utasításai szerint és érdekének megfelelően kell teljesíteni.
4. A Felek a jelen szerződés fennállása alatt egymással együttműködni kötelesek. A Felek kötelesek egymást haladéktalanul tájékoztatni minden olyan körülményről, mely a szerződés teljesítését érinti, különösen azokról, melyek a szerződés határidőben történő teljesítését akadályozhatják, vagy veszélyeztethetik. Azon Fél, amely a jelen pontban meghatározott kötelezettségének nem tesz eleget az értesítés elmulasztásából vagy késedelmes teljesítéséből eredő kárért, vagy egyéb hátrányos következményekért felelősséggel tartozik.

5. Megbízottat jelen szerződés alapján **bruttó 53 000 forint** megbízási díj illeti meg. A díj kifizetése átutalással történik, teljesítés igazolás bemutatása ellenében kerül átutalásra Megbízott K&H Bank: számlaszámára 8 napon belül. A megbízási díj magában foglalja a megbízás teljesítésével kapcsolatban szükségszerűen felmerülő valamennyi költséget és kiadást.

6. Felek kölcsönös egyetértésben kijelentik, hogy jelen szerződés mindkét fél részéről történő aláírása napján lép hatályba és 2026. november 19. napjáig terjedő határozott időtartamra szól. Jelen szerződés kizárólag írásban, Felek egyező akarata esetén módosítható.

7. Jelen szerződés Megbízó általi felmondása esetén Megbízó köteles megtéríteni Megbízottnak a felmondással okozott kárát, kivéve, ha arra a Megbízott szerződésszegése miatt került sor. Jelen szerződés Megbízott általi felmondása esetén, amennyiben Megbízott alkalmatlan időben mondta azt fel, köteles megtéríteni Megbízónak a felmondással okozott kárt, kivéve, ha arra a Megbízó szerződésszegése miatt került sor

8. Felek a jelen szerződés teljesítésével kapcsolatos nyilatkozataikat kizárólag írásban, levél, e-mail útján közlik egymással.

9. Megbízott jelen szerződésben meghatározott kötelezettségeinek teljesítését Megbízó részéről Tűű Anelia elnök igazolja.
10. Felek jelen szerződés teljesítésének elősegítése érdekében az alábbi elérhetőségeken tartanak kapcsolatot egymással:
Megbízó: Budapest XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat
Postacím: 1126 Budapest, Böszörményi út 23-25.
Tel.: 06 20 492 6621
E-mail cím: tuu.anelia@gmail.com
- Megbízott: Georgi Velev
Postacím:
Tel:
E-mail:
11. Felek megállapodnak, hogy amennyiben jelen szerződés bármelyik rendelkezése utóbb érvénytelennek minősül, a szerződés többi részét érvényesnek tekintik, kivéve, ha Felek a szerződést az érvénytelen rész nélkül nem kötötték volna meg.
12. Felek a nem szabályozott kérdésekre a hatályos Polgári Törvénykönyv, valamint az egyéb vonatkozó jogszabályok rendelkezéseit tekintik irányadónak.
13. Felek jogvitájuk esetére kikötik a Budai Központi kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét.
14. Felek rögzítik, hogy a jelen Szerződés elválaszthatatlan részének tekintik az 1. sz. „Adatkezeléshez hozzájáruló nyilatkozat” megnevezésű dokumentumot. Ezen dokumentum értelemszerű, helyes és a valóságnak megfelelő kitöltése a Megbízott kötelezettsége.
15. Jelen szerződés 4 eredeti példányban készült, amelyből 3 példány Megbízót, 1 példány Megbízottat illeti.
16. Felek jelen szerződést elolvasták, annak szövegét közösen értelmezték, tartalmát megértették, és mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírják.

Budapest, 2026. szeptember

.....
Budapest XII. kerületi Bolgár
Nemzetiségi Önkormányzat
Megbízó
képviseli: Tűű Anelia elnök

.....
Georgi Velev
Megbízott

Pénzügyi ellenjegyzés:
Ellenjegyeztem.

Tiszai Árpád
gazdasági vezető

Budapest, 2026. szeptember

1. sz. melléklet: Adatkezeléshez hozzájáruló nyilatkozat

Adatkezeléshez hozzájáruló nyilatkozat**I. Adatkezelő megnevezése: XII. kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat**

Székhelye: 1126 Budapest Budapest, Böszörményi út 23-25.

Képviselője: Túú Anelia

II. Adatkezelés célja, jogalapja, időtartama, köreCél: szerződéses jogviszony létesítése,Jogalap: szerződésben foglalt kötelezettség teljesítése, GDPR 6. cikk (1) bek. b) pont,Időtartam: szerződés teljesítésének (ellenérték kiegyenlítése) lejártát követő 10 év.A kezelt adatok köre a megbízott természetes személy esetén:

- Név, születési név, születési hely, születési idő, anyja születési neve, cím, állampolgárság, nyugdíj törzsszám, nyugdíj összege, elérhetőségek (telefonszám, e-mail cím), nyilvántartási számok (TAJ, adóazonosító jel), bankszámla szám).

IV. Az érintett adatkezeléssel kapcsolatos jogai

A Megbízó adatkezelési tájékoztatója szerint (honlapon közzétéve).

Megbízott nyilatkozata:

- Hozzájárulok, hogy a Megbízó, mint adatkezelő a kezelt adatok körében megadott adataimat, valamint a megbízási szerződés kötéséhez/teljesítéshez szükséges további adataimat az adatkezelési tájékoztatóban foglaltak értelmében kezelje.
- Nyilatkozom, hogy az adatkezelés részletes körülményeinek megismerését követően az adataim kezelésére szolgáló adatkezelési tájékoztatót megértettem, a benne foglaltakat tudomásul vettem.
- Nyilatkozom, hogy e dokumentumban foglaltakat tudomásul vettem, adataim kezeléséhez a hozzájárulásomat önkéntesen teszem.

Kelt:

.....
Megbízott aláírása.....
[Megbízott neve]